

NATAL  
2025

**BALCONY**  
RESTAURANT

**JANTAR DE NATAL**

25 DEZEMBRO 2025 • 18H30 – 22H00

**ENTRADA**

PEITO DE PATO FUMADO COM SUMAGRE E SALADA ROJAK  
MARINADA EM ÁGUA DE FLOR DE LARANJEIRA

**PRATO PRINCIPAL DE PEIXE**

PREGADO DO ATLÂNTICO COM PURÉ DE CENOURA AMARELA  
EM MOLHO DE VERMUTE SECO

**PRATO PRINCIPAL DE CARNE**

MEDALHÃO DE VITELA EM CROSTA DE CASTANHA  
E TRUFA NEGRA COM LEGUMES GLACEADOS  
EM ÓLEO DE SÉSAMO

**SOBREMESA**

TORTAS DE AZEITÃO RECHEADAS  
COM COMPOTA DE ANANÁS, GENGIBRE  
E CHOCOLATE NEGRO DE SÃO TOMÉ  
OU  
FRUTA FRESCA DA ÉPOCA

**BEBIDAS**

TERRAS DE GRIFO BRANCO E TINTO  
CERVEJA, REFRIGERANTES, ÁGUAS  
CAFÉ OU CHÁ

**85€** POR PESSOA,  
COM BEBIDAS INCLUÍDAS  
IVA INCLUÍDO

**Oferta** Até 4 anos

**50% desconto** Dos 5 aos 11 anos

**GRAND**  **HOTEL**  
AÇORES · ATLÂNTICO

CHRISTMAS  
2025

**BALCONY**  
RESTAURANT

**CHRISTMAS DINNER**

DECEMBER 25 • 06:30 PM – 10 PM

**STARTER**

SMOKED DUCK BREAST WITH SUMAC AND ROJAK SALAD  
MARINATED IN ORANGE BLOSSOM WATER

**FISH MAIN COURSE**

ATLANTIC TURBOT WITH YELLOW CARROT PURÉE  
IN DRY VERMOUTH SAUCE

**MEAT MAIN COURSE**

VEAL MEDALLION WITH CHESTNUT  
AND BLACK TRUFFLE CRUST, SERVED WITH  
VEGETABLES GLAZED IN SESAME OIL

**DESSERT**

AZEITÃO ROLLS FILLED WITH PINEAPPLE JAM,  
GINGER, AND SÃO TOMÉ DARK CHOCOLATE  
OR  
FRESH SEASONAL FRUIT

**DRINKS**

TERRAS DE GRIFO RED AND WHITE  
BEER, SOFT DRINKS, BOTTLED WATER  
COFFEE OR TEA

**85€** PRICE PER PERSON  
WITH DRINKS INCLUDED  
VAT INCLUDED

**Free** Childrens under 4

**50% discount** Childrens ages 5 to 11

**GRAND**  **HOTEL**  
AÇORES · ATLÂNTICO

T: +351 296 302 200 | E: [ghaa@bensaudehotels.pt](mailto:ghaa@bensaudehotels.pt)  
[BENSAUDEHOTELS.COM/GHAA](http://BENSAUDEHOTELS.COM/GHAA)

# BALCONY

RESTAURANT

## INFORMAÇÃO LEGAL

## LEGAL INFORMATION

Os pratos constantes da carta podem conter ingredientes considerados alergénios ou passíveis de causar intolerância. Para informações adicionais, por favor, consulte os nossos colaboradores. (DL 26/2016 de 9 de junho e Anexo II do Regulamento CE nº 1169/2011 de 25 de Outubro). Os produtos expostos ou servidos destinam-se a consumo no local, não sendo permitido levar os produtos expostos ou sobrantes para fora do espaço de aquisição.

**PARA QUALQUER INFORMAÇÃO ADICIONAL,  
POR FAVOR CONSULTAR OS NOSSOS COLABORADORES.**

**Consulte o nosso Aviso de Proteção de Dados e Privacidade.**

The dishes on the menu may contain ingredients considered allergens or potential triggers of intolerance. For more information, please consult our staff. (DL 26/2016 of June 9 and Annex II of Regulation (EC) #1169/2011 of October 25). The products on display or served are meant for on-site consumption, and removing displayed or leftover items from the purchasing area is prohibited.

**FOR MORE INFORMATION, PLEASE INQUIRE WITH A MEMBER OF OUR STAFF.**

**Consult our Data Protection and Privacy Notice Bensaude Group.**



**GRAND•HOTEL**

- AÇORES - ATLÂNTICO -

T: +351 296 302 200 | E: [ghaa@bensaudehotels.pt](mailto:ghaa@bensaudehotels.pt)  
[BENSAUDEHOTELS.COM/GHAA](http://BENSAUDEHOTELS.COM/GHAA)

**DATA PROTECTION AND PRIVACY NOTICE**  
**BENSAUDE GROUP**

The **BENSAUDE** Group's commercial activity is based on excellence in the provision of hotel services, processing personal data of its customers in accordance with the highest standards of security and quality. For more information about **BENSAUDE** Group, please visit [www.grupobensaude.pt](http://www.grupobensaude.pt).

In case the data subject shares any personal data of third parties, he/she commits to provide the information provided in this Privacy Notice.

**1. Who is the "Controller" of my personal data?** We inform you that the following companies of the **BENSAUDE** Group are joint controllers for the processing of your personal data: Açores 2000 Soc. Desenvolvimento Turístico Açores, S.A.; HTA. Hotéis, Turismo e Aminação dos Açores, S.A.;

Proturotel, Promoção Turística e Hoteleira, S.A.; and Bensitur, Sociedade Açoriana de investimentos Turísticos LDA.,

("**BENSAUDE HOTELS**" or "**BH**"), being companies controlled and managed by Bensaude Turismo SGPS, S.A.

**2. For what purposes will your personal data be processed, what is the legal basis for the processing and how long will it be kept?** The processing of your personal data has the following purposes, legal basis and retention periods:

Purposes	Lawfulness of processing	Retention Period
Reservations, Management Control and Invoicing	Pre-contractual Diligences and Performance of a Contract	Period for proving compliance with contractual or other obligations, until the limitation period has elapsed
Control and Monitoring of Service Quality	BH Legitimate Interests	Period for proving compliance with contractual or other obligations, until the limitation period has elapsed
Products and Services Development and Customization	BH legitimate Interests	Within one year of the end of the contractual relationship
Marketing of Analogous Products and Services	Legitimate Interests	Within one year after the last contact
BH Marketing	Consent	Within one year after the last contact
Health Needs, Health Care and Dietary Restrictions	Consent	Period for proving compliance with contractual or other obligations, until the limitation period has elapsed
Sharing of information with third parties regarding your stay	Consent	During the stay
Compliance with a legal obligation	Compliance with a legal obligation	Period needed for compliance
Declaration, exercise or defence of a right in judicial or administrative proceedings	Legitimate Interests	Period necessary for the declaration, exercise or defence of the right

**3. Which data will be processed?** In the context of the purposes of **BENSAUDE HOTELS**, the latter will process the following categories of personal data: identification data, contact data, passport and/or citizen card data, hotel reservation data, payment data and health data (if applicable).

**4. Who are the recipients of my personal data?** **a. Processor:** Your personal data may be shared with the companies responsible for providing services to **BENSAUDE HOTELS**. These companies are bound to **BENSAUDE HOTELS** by written contract and may only process your personal data for the purposes specifically set out above and are not authorised to process the personal data of the data subjects, directly or indirectly, for any other purpose, for their own benefit or for that of a third party.

**b. Third Parties** In compliance with legal and/or contractual obligations, your personal data may also be transferred to judicial, administrative, supervisory or regulatory authorities and also to entities that lawfully carry out data collection actions, fraud prevention and combat actions, market or statistical studies.

**5. Which rights do you have over your personal data?** You have the right: i) to request and receive relevant information concerning the processing of personal data carried out; ii) to request access to your personal data, in particular to obtain confirmation that your personal data are being processed; iii) to rectify, erase or limit the processing of personal data; and iv) to request the portability of your data and to oppose to its processing.

You also have the right to file a complaint with the competent supervisory authority, the Comissão Nacional de Proteção de Dados ("CNPD"), or obtain redress and/or compensation from **BENSAUDE HOTELS**, if you consider that the processing carried out infringes your rights and/or applicable personal data protection and privacy legislation.

**6. You may exercise, at any time, at **BENSAUDE HOTELS**, by writing, the rights established in personal data protection and privacy legislation or for any other related matter through the following methods:**

**a. By letter to the address Largo Vasco Bensaude, n.º 13 Matriz, 9500-103 Ponta Delgada, Portugal;**

**b. By sending an e-mail to the mailbox [protecaodedados@bensaude.pt](mailto:protecaodedados@bensaude.pt).**

To contact the Data Protection Officer of the companies that make up BH, please send an email to the mailbox [dpo@bensaude.pt](mailto:dpo@bensaude.pt).

[www.bensaudehotels.com](http://www.bensaudehotels.com)

**AVISO DE PROTEÇÃO DE DADOS E PRIVACIDADE**  
**GRUPO BENSAUDE**

O Grupo **BENSAUDE** pauta a sua atividade comercial pela excelência na prestação de serviços de hotelaria, procedendo ao tratamento dos dados pessoais dos seus Clientes de acordo com os mais elevados padrões de segurança e qualidade. Para mais informações acerca do Grupo **BENSAUDE**, por favor, consulte [www.grupobensaude.pt](http://www.grupobensaude.pt)

Caso o titular dos dados transmita quaisquer dados pessoais de terceiros, este obriga-se a fornecer as informações prestadas no presente Aviso

**1. Quem é o «Responsável pelo Tratamento» dos meus dados pessoais?** Informamos que as seguintes sociedades do Grupo **BENSAUDE** são responsáveis, em conjunto, pelo tratamento dos seus dados pessoais: Açores 2000 Soc. Desenvolvimento Turístico Açores, S.A.; HTA, Hotéis, Turismo e Aminação dos Açores, S.A.; Proturotel, Promoção Turística e Hoteleira, S.A.; e Bensitur, Sociedade Açoriana de Investimentos Turísticos LDA, («**BENSAUDE HOTELS**» ou «**BH**»), sociedades controladas e geridas pela Bensaude Turismo SGPS, S.A.

**2. Para que finalidade vão ser tratados os seus dados pessoais, qual o fundamento de licitude e o prazo de conservação?** O tratamento dos seus dados pessoais tem as seguintes finalidades, fundamentos de licitude e prazos de conservação:

Finalidade	Fundamento de Licitude	Prazo de Conservação
Reservas, Controlo de Gestão e Faturação	Diligências pré-contratuais e Execução de um Contrato	Período de comprovação do cumprimento de obrigações contratuais ou de outra natureza, enquanto não decorrer o prazo de prescrição
Controlo e Monitorização da qualidade do Serviço Marketing (soft opt-in)	Interesses Legítimos da BH	Período de comprovação do cumprimento de obrigações contratuais ou de outra natureza, enquanto não decorrer o prazo de prescrição
Desenvolvimento e Personalização de Produtos e Serviços	Interesses Legítimos da BH	Até ao termo de um ano sobre o final da relação contratual
Marketing de Produtos e Serviços Análogos	Interesses Legítimos	Um ano após o último contacto
Marketing BH	Consentimento	Um ano após o último contacto
Marketing Grupo <b>BENSAUDE</b>	Consentimento	Um ano após o último contacto
Necessidades de Saúde, Cuidados de Saúde e Restrições alimentares	Consentimento	Um ano após o último contacto
Partilha de informação com terceiros sobre a sua estadia	Consentimento	Durante a estadia
Cumprimento de obrigações legais	Cumprimento de obrigação legal	Período necessário ao cumprimento
Declaração, exercício ou defesa de um direito num processo judicial ou administrativo	Interesses legítimos	Período necessário à declaração, exercício ou defesa do direito

**3. Que dados vão ser tratados?** No contexto das finalidades da **BENSAUDE HOTELS**, esta procederá ao tratamento das seguintes categorias de dados pessoais: dados de identificação, dados de contacto, dados relativos ao passaporte e/ou cartão de cidadão, dados da reserva hoteleira, dados de pagamento e dados de saúde (se aplicável).

**4. Quem são os destinatários dos meus dados pessoais?** a. **Subcontratantes:** Os seus dados pessoais podem ser facultados às empresas encarregues da prestação de serviços à **BENSAUDE HOTELS**. Estas empresas estão vinculadas à **BENSAUDE HOTELS** por contrato escrito, podendo apenas tratar os seus dados pessoais para os fins especificamente estabelecidos acima e não estão autorizadas a tratar os dados pessoais dos titulares dos dados, direta ou indiretamente, para qualquer outra finalidade, em proveito próprio ou de terceiro.

b. **Terceiros:** Em cumprimento de obrigações legais e/ou contratuais, os seus dados pessoais poderão também ser transmitidos a autoridades judiciais, administrativas, de supervisão ou regulatórias e ainda a entidades que realizem, licitamente, ações de compilação de dados, ações de prevenção e combate à fraude, estudos de mercado ou estatísticos.

5. **Que direitos tem sobre os seus dados pessoais?** Tem o direito de: i) solicitar e receber informações pertinentes a respeito do tratamento de dados pessoais que sejam efetuados; ii) solicitar o acesso aos seus dados pessoais, designadamente, obter a confirmação de que os seus dados pessoais são objeto de tratamento; iii) retificar, apagar ou limitar o tratamento dos dados pessoais; e, iv) solicitar a portabilidade dos seus dados e a oposição ao tratamento dos mesmos. Tem igualmente o direito de apresentar queixa junto da autoridade de controlo competente, a Comissão Nacional de Proteção de Dados («CNPD»), ou obter reparação e/ou indemnização junto da **BENSAUDE HOTELS**, se considerar que o tratamento realizado viola os seus direitos e/ou a legislação em matéria de proteção de dados pessoais e de privacidade aplicáveis.

6. **Quem posso contactar para obter resposta a todas as minhas questões?** Pode a qualquer momento, junto da **BENSAUDE HOTELS**, por escrito, exercer os direitos consagrados na legislação em matéria de proteção de dados pessoais e de privacidade ou para qualquer outra questão relacionada através dos seguintes métodos:

- a. Por envio de carta para a morada Largo Vasco Bensaude, n.º 13 Matriz, 9500-103 Ponta Delgada, Portugal;
- b. Através do envio de correio eletrónico para a caixa de correio [protecaodedados@bensaude.pt](mailto:protecaodedados@bensaude.pt). Para contactar o Encarregado da Proteção de Dados das sociedades que integram a BH, por favor, envie um correio eletrónico para a caixa de correio [dpo@bensaude.pt](mailto:dpo@bensaude.pt).

[www.bensaudehotels.com](http://www.bensaudehotels.com)

DATA DE EMISSÃO  
15 de setembro de 2025

EMITIDO POR  
Data protection office e  
Departamento Direção de Operações  
Bensaude Hotels

VERSÃO  
4.0